



UNIwersYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Leksykologia i leksykografia Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Lingwistyka stosowana Specjalność Lingwistyka stosowana (język angielski z niemieckim od podstaw) Jednostka organizacyjna Wydział Neofilologii Poziom studiów studia pierwszego stopnia Forma studiów studia stacjonarne Profil studiów profil ogólnoakademicki		Cykl dydaktyczny 2023/24 Kod zajęć 09LSTJANS.12S.02231.23 Języki wykładowe polski Obligatoryjność Fakultatywny Blok zajęciowy Przedmioty specjalnościowe	
Koordynator zajęć	Agnieszka Błażek		
Prowadzący zajęcia	Agnieszka Błażek, Agnieszka Poźlewicz, Justyna Duch-Adamczyk		
Okres Semestr 2	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Wykład: 30, Egzamin		Liczba punktów ECTS 4

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	przyswojenie wiedzy na temat podstaw teoretycznych i metod badawczych leksykologii i leksykografii
C2	zapoznanie z rodzajami słowników jedno- i wielojęzycznych i ich budową oraz rolą w pracy tłumacza/nauczyciela/autora tekstów
C3	rozwijanie umiejętności właściwego doboru i stosowania metod opisu leksykologicznego
C4	rozwijanie umiejętności efektywnego korzystania ze słowników tradycyjnych i multimedialnych/elektronicznych
C5	kształtowanie nawyku stałego doskonalenia własnych kompetencji językowych i umiejętności warsztatowych
C6	wykształcenie wrażliwości na zróżnicowanie systemu leksykalnego języka, zmiany socjokulturowe i historyczne w języku oraz tendencje rozwojowe

Wymagania wstępne

nie obowiązują

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	dysponuje uporządkowaną i pogłębioną wiedzą dotyczącą terminologii i metodologii w zakresie leksykologii i leksykografii	LST_K1_W03, LST_K1_W04	Egzamin pisemny
W2	ma pełną wiedzę o rodzajach słowników jedno- i wielojęzycznych, ogólnych, pedagogicznych, tłumaczeniowych i specjalistycznych, ich budowie i użyteczności	LST_K1_W02, LST_K1_W07, LST_K1_W09	Egzamin pisemny
Umiejętności - Student/ka:			
U1	właściwie dobiera zasadną metodę opisu leksykologicznego w kontekście jej wykorzystania w translatoryce czy nauce języka obcego	LST_K1_U05	Egzamin pisemny, Projekt
U2	samodzielnie korzysta ze słowników ogólnych i specjalistycznych, krytycznie ocenia i dobiera wariant adekwatny do użycia w pisanym lub tłumaczonym tekście	LST_K1_U06	Projekt
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	samodzielnie poszerza swoją wiedzę i umiejętności w zakresie zmian językowych, stylów funkcjonalnych i języków specjalistycznych	LST_K1_K01	Projekt
K2	sprawnie posługuje się nowymi osiągnięciami leksykograficznymi w postaci słowników multimedialnych i specjalistycznych baz danych	LST_K1_K02	Projekt

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Leksykologia i leksykografia – ich przedmiot, metody badawcze i odniesienie praktyczne do translatoryki i nauki języków obcych	W1, U1, K1	Wykład
2.	Leksykon jako zbiór wyrazów, jego zróżnicowanie funkcjonalne, stylistyczne, specjalistyczne, terytorialne, historyczne i kulturowe	W1, U2, K2	Wykład
3.	Rola doboru słownictwa w różnych rodzajach komunikacji (ustnej i pisemnej, ogólnej i specjalistycznej, jedno- i dwujęzycznej)	U1, U2, K1	Wykład
4.	Rodzaje słowników jedno- i wielojęzycznych, tradycyjnych i elektronicznych, ich struktura i funkcja, budowa haseł słownikowych, elektroniczne bazy danych	W2, U2, K2	Wykład
5.	Praktyczna analiza jednostek leksykalnych w różnych rodzajach tekstów przy pomocy odpowiednich słowników z uwzględnieniem aspektu translatorycznego	W2, U2, K2	Wykład
6.	Modyfikacja tekstów w ich warstwie leksykalnej w zależności od rodzaju tekstu i wymogów komunikacyjnych	U1, U2, K1, K2	Wykład
7.	Weryfikacja tekstów ogólnych, publicystycznych i literackich oraz ich przekładów pod kątem poprawności leksykalnej i trafności tłumaczenia	U1, U2, K1, K2	Wykład

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Wykład	Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień, Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych), Praca w grupach

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Wykład	• Terminowe przygotowanie projektu i jego prezentacja w trakcie zajęć • Czynny udział w dyskusjach • Pozytywna ocena z egzaminu. W ocenie projektu i egzaminu bierze się pod uwagę stopień osiągnięcia efektów wyrażany wg skali ocen z Regulaminu studiów UAM: 0-59,9% - ocena niedostateczna 60-67,9% - ocena dostateczna 68-75,9% - ocena dostateczna plus 76-83,9% - ocena dobra 84 -91,9% - ocena dobra plus 92-100% - ocena bardzo dobra

Literatura

Obowiązkowa

1. Bańko, M. (2001): Z pogranicza leksykografii i językoznawstwa. Warszawa
2. Engelberg, S. / Lemnitzer, L. (2009): Lexikographie und Wörterbuchbenutzung. Tübingen.
3. Gouws, R. H. et al. (ed.) (2013): Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary Volume. Berlin.
4. Żmigrodzki, P. (2005): Wprowadzenie do leksykografii polskiej. Kraków.
5. Nagórko, A. (2007): Lexikologie des Polnischen. Hildesheim.

Dodatkowa

1. Piotrowski, T. (1994): Z zagadnień leksykografii. Warszawa.
2. Römer, C. / Matzke, B. (2005): Lexikologie des Deutschen. Eine Einführung. Tübingen.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Wykład	30
Przygotowanie do zajęć	20
Czytanie wskazanej literatury	20
Przygotowanie projektu	20
Przygotowanie do egzaminu	20
Inne	10
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120
Liczba punktów ECTS	ECTS 4

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
LST_K1_K01	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do krytycznego zastosowania posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności oraz ich stałej aktualizacji w kontekście wykonywanego zawodu, w tym uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu.
LST_K1_K02	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do odpowiedzialnego rozpoznania możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej kompetencji i ról zawodowych.
LST_K1_U05	Absolwent/ka potrafi rozpoznawać, analizować oraz oceniać procesy i zjawiska językowe, językowo-komunikacyjne, społeczno-kulturowe oraz procesy zachodzące w relacji człowiek – komputer na podstawie uzyskanej wiedzy i z wykorzystaniem standardowych metod i narzędzi, stosowanych w badaniach językoznawczych, w odniesieniu do wybranej specjalności/specjalizacji.
LST_K1_U06	Absolwent/ka potrafi tworzyć oraz analizować pisemne i ustne wypowiedzi w językach wybranej specjalności/specjalizacji, używając przy tym terminologii fachowej oraz nowoczesnych metod i narzędzi badawczych, jak i brać udział w debacie – przedstawiać i oceniać różne opinie i stanowiska oraz dyskutować o nich.
LST_K1_W02	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu pojęcia, zagadnienia i teorie z zakresu lingwistyki stosowanej w zależności od wybranej specjalności/specjalizacji (w tym: z zakresu badań nad językiem i jego społeczno-kulturowymi, technologicznymi oraz cywilizacyjnymi kontekstami).
LST_K1_W03	Absolwent/ka zna i rozumie treść, formę i funkcję podstawowej terminologii z zakresu lingwistyki stosowanej.
LST_K1_W04	Absolwent/ka zna i rozumie metodologię badań w lingwistyce stosowanej w odniesieniu do wybranej specjalności/specjalizacji.
LST_K1_W07	Absolwent/ka zna i rozumie wybrane aspekty rozwoju lingwistyki stosowanej i najważniejsze nowe osiągnięcia w jej obszarze.
LST_K1_W09	Absolwent/ka zna i rozumie funkcjonowanie struktur i instytucji zajmujących się działalnością międzynarodową i międzykulturową w zakresie badań nad językiem.